

Ἰακώβου

Ἰάκωβος,¹ θεοῦ καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ δοῦλος, ταῖς **1**

δώδεκα φυλαῖς² ταῖς ἐν τῇ διασπορᾷ,³ χαίρειν.

Πᾶσαν χαρὰν ἡγήσασθε,⁴ ἀδελφοί μου, ὅταν **2**

πειρασμοῖς⁵ περιπέσητε⁶ ποικίλοις,⁷ γινώσκοντες ὅτι **3**

τὸ δοκίμιον⁸ ὑμῶν τῆς πίστεως κατεργάζεται⁹

ὑπομονήν·¹⁰ ἡ δὲ ὑπομονὴ¹⁰ ἔργον τέλειον¹¹ ἐχέτω, ἵνα **4**

ἦτε τέλειοι¹¹ καὶ ὁλόκληροι,¹² ἐν μηδενὶ λειπόμενοι.¹³

Εἰ δέ τις ὑμῶν λείπεται¹³ σοφίας, αἰτείτω παρὰ τοῦ **5**

διδόντος θεοῦ πᾶσιν ἀπλῶς,¹⁴ καὶ οὐκ ὀνειδίζοντος,¹⁵

καὶ δοθήσεται αὐτῷ. Αἰτείτω δὲ ἐν πίστει, μηδὲν **6**

διακρινόμενος·¹⁶ ὁ γὰρ διακρινόμενος¹⁶ ἔοικεν¹⁷

κλύδωνι θαλάσσης ἀνεμιζομένῳ¹⁸ καὶ ῥιπιζομένῳ.¹⁹ **7**

¹ Ἰάκωβος, James, Jacob. ² φυλή, ἥς, ἡ, tribe, race. ³ διασπορά, ᾧς, ἡ, diaspora, dispersion. ⁴ ἡγέομαι, lead, be chief. ⁵ πειρασμός, οὗ, ὁ, temptation, trial. ⁶ περιπίπτω, fall in with, strike. ⁷ ποικίλος, varied, manifold. ⁸ δοκίμιον, ου, τό, testing, test. ⁹ κατεργάζομαι, work out, produce. ¹⁰ ὑπομονή, ἥς, ἡ, endurance, perseverance. ¹¹ τέλειος, complete, perfect. ¹² ὁλόκληρος, whole, complete. ¹³ λείπω, leave, leave behind. ¹⁴ ἀπλῶς, simply, sincerely. ¹⁵ ὀνειδίζω, reproach, revile. ¹⁶ διακρίνω, discriminate, judge. ¹⁷ ἔοικα, be like, am like. ¹⁸ ἀνεμίζω, am blown with the wind. ¹⁹ ῥιπιζῶ, toss to and fro.

Μὴ γὰρ οἰέσθω¹ ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος ὅτι λήψεται τι
παρὰ τοῦ κυρίου. Ἄνῆρ δίψυχος,² ἀκατάστατος³ ἐν 8
πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ.

Καυχάσθω⁴ δὲ ὁ ἀδελφὸς ὁ ταπεινὸς⁵ ἐν τῷ ὕψει⁶ αὐτοῦ: 9
ὁ δὲ πλούσιος⁷ ἐν τῇ ταπεινώσει⁸ αὐτοῦ: ὅτι ὡς ἄνθος⁹
χόρτου¹⁰ παρελεύσεται.¹¹ Ἀνέτειλεν¹² γὰρ ὁ ἥλιος¹³ 11
σὺν τῷ καύσωνι,¹⁴ καὶ ἐξήρανεν¹⁵ τὸν χόρτον,¹⁰ καὶ τὸ
ἄνθος⁹ αὐτοῦ ἐξέπεσεν,¹⁶ καὶ ἡ εὐπρέπεια¹⁷ τοῦ
προσώπου αὐτοῦ ἀπώλετο: οὕτως καὶ ὁ πλούσιος⁷ ἐν
ταῖς πορείαις¹⁸ αὐτοῦ μαρανθήσεται.¹⁹

Μακάριος ἄνῆρ ὃς ὑπομένει²⁰ πειρασμόν: ²¹ ὅτι δόκιμος²² 12
γενόμενος λήψεται τὸν στέφανον²³ τῆς ζωῆς, ὃν
ἐπηγγείλατο²⁴ ὁ κύριος τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν. Μηδεὶς 13
πειραζόμενος²⁵ λεγέτω ὅτι Ἀπὸ θεοῦ πειράζομαι: ²⁵ ὁ

¹ οἶμαι, think, suppose. ² δίψυχος, double-minded, hesitating. ³ ἀκατάστατος, unstable, restless. ⁴ καυχάομαι, boast, glory. ⁵ ταπεινός, humble, downcast. ⁶ ὕψος, οὐς, τό, height, heaven. ⁷ πλούσιος, rich. ⁸ ταπείνωσις, εἰς, ἡ, humiliation, humble state. ⁹ ἄνθος, οὐς, τό, flower, bloom. ¹⁰ χόρτος, οὐ, ὁ, grass, hay. ¹¹ παρέρχομαι, pass by, go by. ¹² ἀνατέλλω, cause to rise, make to rise. ¹³ ἥλιος, οὐ, ὁ, sun, sunlight. ¹⁴ καύσων, ὠνος, ὁ, burning heat, scorching heat. ¹⁵ ξηραίνω, dry up, parch. ¹⁶ ἐκπίπτω, fall away, fall out. ¹⁷ εὐπρέπεια, ας, ἡ, beauty, loveliness. ¹⁸ πορεία, ας, ἡ, journey, way. ¹⁹ μαραίνω, die, wither. ²⁰ ὑπομένω, tarry, endure. ²¹ πειρασμός, οὐ, ὁ, temptation, trial. ²² δόκιμος, tested, approved. ²³ στέφανος, οὐ, ὁ, crown, garland. ²⁴ ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. ²⁵ πειράζω, test, tempt.

γὰρ θεὸς ἀπείραστός¹ ἐστὶν κακῶν, πειράζει² δὲ αὐτὸς
 οὐδένᾳ: ἕκαστος δὲ πειράζεται,³ ὑπὸ τῆς ἰδίας 14
 ἐπιθυμίας⁴ ἐξελκόμενος⁵ καὶ δελεαζόμενος.⁶ Εἴτα⁷ ἡ 15
 ἐπιθυμία³ συλλαβοῦσα⁷ τίκει⁸ ἁμαρτίαν: ἡ δὲ
 ἁμαρτία ἀποτελεσθεῖσα⁹ ἀποκύει¹⁰ θάνατον. Μὴ 16
 πλανᾶσθε,¹¹ ἀδελφοί μου ἀγαπητοί. Πᾶσα δόσις¹² 17
 ἀγαθὴ καὶ πᾶν δῶρημα¹³ τέλειον¹⁴ ἄνωθέν¹⁵ ἐστὶν,
 καταβαίνον ἀπὸ τοῦ πατρὸς τῶν φώτων, παρ' ᾧ οὐκ
 ἐνι¹⁶ παραλλαγῇ,¹⁷ ἢ τροπῆς¹⁸ ἀποσκίασμα.¹⁹ 18
 Βουλῆθε²⁰ ἀπεκύψεν¹⁰ ἡμᾶς λόγῳ ἀληθείας, εἰς τὸ
 εἶναι ἡμᾶς ἀπαρχήν²¹ τινα τῶν αὐτοῦ κτισμάτων.²²
 Ὡστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἔστω πᾶς ἄνθρωπος 19
 ταχύς²³ εἰς τὸ ἀκοῦσαι, βραδὺς²⁴ εἰς τὸ λαλήσαι,
 βραδὺς²⁴ εἰς ὀργήν:²⁵ ὀργὴ²⁵ γὰρ ἀνδρὸς δικαιοσύνην 20

¹ ἀπείραστος, unable to be tempted, untried. ² πειράζω, test, tempt. ³ ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. ⁴ ἐξέλκω, drag away, entice. ⁵ δελεάζω, lure, entice. ⁶ εἴτα, then, thereafter. ⁷ συλλαμβάνω, take, conceive. ⁸ τίκτω, give birth to, bear. ⁹ ἀποτελέω, bring to completion, finish. ¹⁰ ἀποκυέω, give birth to, bring forth. ¹¹ πλανᾶω, deceive, lead astray. ¹² δόσις, εως, ἡ, gift, giving. ¹³ δῶρημα, τος, τό, gift, present. ¹⁴ τέλειος, complete, perfect. ¹⁵ ἄνωθεν, from above, again. ¹⁶ ἐνι, there is in, is present. ¹⁷ παραλλαγῇ, ἡς, ἡ, change, variation. ¹⁸ τροπή, ἡς, ἡ, turning, change. ¹⁹ ἀποσκίασμα, τος, τό, shadow, faint image or copy. ²⁰ βούλομαι, wish, will. ²¹ ἀπαρχή, ἡς, ἡ, first fruit. ²² κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. ²³ ταχύς, quickly, quick. ²⁴ βραδύς, slow. ²⁵ ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger.

θεοῦ οὐ κατεργάζεται.¹ Διὸ ἀποθέμενοι² πᾶσαν 21
 ῥυπαρίαν³ καὶ περισσεῖαν⁴ κακίας,⁵ ἐν πραΰτητι⁶
 δέξασθε τὸν ἔμφυτον⁷ λόγον, τὸν δυνάμενον σῶσαι
 τὰς ψυχὰς ὑμῶν. Γίνεσθε δὲ ποιηταί⁸ λόγου, καὶ μὴ 22
 μόνον ἀκροαταί,⁹ παραλογιζόμενοι¹⁰ ἑαυτοῦς. Ὅτι εἰ 23
 τις ἀκροατῆς⁹ λόγου ἐστὶν καὶ οὐ ποιητής,⁸ οὔτος
 ἔοικεν¹¹ ἀνδρὶ κατανοοῦντι¹² τὸ πρόσωπον τῆς
 γενέσεως¹³ αὐτοῦ ἐν ἐσόπτρῳ:¹⁴ κατενόησεν¹² γὰρ 24
 ἑαυτὸν καὶ ἀπελήλυθεν, καὶ εὐθέως ἐπελάθετο¹⁵
 ὁποῖος¹⁶ ἦν. Ὁ δὲ παρακύψας¹⁷ εἰς νόμον τέλειον¹⁸ τὸν 25
 τῆς ἐλευθερίας¹⁹ καὶ παραμείνας,²⁰ οὔτος οὐκ
 ἀκροατῆς⁹ ἐπιλησμονῆς²¹ γενόμενος ἀλλὰ ποιητής⁸
 ἔργου, οὔτος μακάριος ἐν τῇ ποιήσει²² αὐτοῦ ἔσται. Εἰ 26
 τις δοκεῖ θρησκός²³ εἶναι ἐν ὑμῖν, μὴ χαλιναγωγῶν²⁴
 γλῶσσαν αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀπατῶν²⁵ καρδίαν αὐτοῦ,

¹ κατεργάζομαι, work out, produce. ² ἀποτίθηναι, put off, lay aside. ³ ῥυπαρία, ας, ἡ, filthiness, vulgarity. ⁴ περισσεῖα, ας, ἡ, superfluity, surplus. ⁵ κακία, ας, ἡ, malice, evil. ⁶ πραΰτης, mildness, gentleness. ⁷ ἔμφυτος, implanted, inborn. ⁸ ποιητής, οὗ, ὁ, maker, doer. ⁹ ἀκροατής, οὗ, ὁ, hearer, hearer of. ¹⁰ παραλογίζομαι, deceive, mislead. ¹¹ εἶκοι, be like, am like. ¹² κατανοέω, observe, understand. ¹³ γένεσις, εως, ἡ, origin, birth. ¹⁴ ἔσοπτρον, ου, τό, mirror. ¹⁵ ἐπιλανθάνομαι, forget, neglect. ¹⁶ ὁποῖος, what sort of, what kind of. ¹⁷ παρακύπτω, stoop to look, look. ¹⁸ τέλειος, complete, perfect. ¹⁹ ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. ²⁰ παραμένω, remain beside, continue. ²¹ ἐπιλησμονή, ἡς, ἡ, forgetfulness. ²² ποιήσις, εως, ἡ, making, doing. ²³ θρησκός, religious. ²⁴ χαλιναγωγέω, bridle, hold in check. ²⁵ ἀπατάω, deceive, lead into error.

τούτου μάταιος¹ ἢ θρησκεία.² Θρησκεία² καθαρὰ³ καὶ 27
 ἀμίαντος⁴ παρὰ θεῶ καὶ πατρὶ αὕτη ἐστίν,
 ἐπισκέπτεσθαι⁵ ὀρφανοὺς⁶ καὶ χήρας⁷ ἐν τῇ θλίψει⁸
 αὐτῶν, ἄσπιλον⁹ ἑαυτὸν τηρεῖν ἀπὸ τοῦ κόσμου.

Ἀδελφοί μου, μὴ ἐν προσωποληψίαις¹⁰ ἔχετε τὴν πίστιν 2
 τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ τῆς δόξης. Ἐὰν γὰρ 2
 εἰσέλθῃ εἰς τὴν συναγωγὴν ὑμῶν ἀνὴρ
 χρυσοδακτύλιος¹¹ ἐν ἐσθῇτι¹² λαμπρᾷ,¹³ εἰσέλθῃ δὲ καὶ
 πτωχὸς¹⁴ ἐν ῥυπαρᾷ¹⁵ ἐσθῇτι,¹² καὶ ἐπιβλέψῃτε¹⁶ ἐπὶ 3
 τὸν φοροῦντα¹⁷ τὴν ἐσθῇτα¹² τὴν λαμπράν,¹³ καὶ
 εἴπητε αὐτῷ, Σὺ κάθου ὧδε καλῶς,¹⁸ καὶ τῷ πτωχῷ¹⁴
 εἴπητε, Σὺ στῆθι ἐκεῖ, ἢ κάθου ὧδε ὑπὸ τὸ ὑποπόδιόν
 μου: καὶ οὐ διεκρίθητε²⁰ ἐν ἑαυτοῖς, καὶ ἐγένεσθε 4
 κριταὶ²¹ διαλογισμῶν²² πονηρῶν; Ἀκούσατε, ἀδελφοί 5

¹ μάταιος, vain, useless. ² θρησκεία, ας, ἡ, religion, worship. ³ καθαρός, clean, pure. ⁴ ἀμίαντος, undefiled, untainted. ⁵ ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. ⁶ ὀρφανός, orphan, bereaved. ⁷ χήρα, ας, ἡ, widow. ⁸ θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. ⁹ ἄσπιλος, spotless, unstained. ¹⁰ προσωποληψία, ας, ἡ, partiality, favoritism. ¹¹ χρυσοδακτύλιος, with a gold ring. ¹² ἐσθῆς, ἡτος, ἡ, clothing. ¹³ λαμπρός, bright, shining. ¹⁴ πτωχός, poor, poor man (as a noun). ¹⁵ ῥυπαρός, filthy, soiled. ¹⁶ ἐπιβλέπω, look on (with favor), have regard for. ¹⁷ φορέω, wear, bear. ¹⁸ καλῶς, rightly, well. ¹⁹ ὑποπόδιον, ου, τό, footstool. ²⁰ διακρίνω, discriminate, judge. ²¹ κριτής, ου, ὁ, judge. ²² διαλογισμός, οὔ, ὁ, reasoning, questioning.

μου ἀγαπητοί. Οὐχ ὁ θεὸς ἐξελέξατο¹ τοὺς πτωχοὺς²
 τοῦ κόσμου πλουσίους³ ἐν πίστει, καὶ κληρονόμους⁴
 τῆς βασιλείας ἧς ἐπηγγείλατο⁵ τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν; 6
 Ὑμεῖς δὲ ἡτιμάσατε⁶ τὸν πτωχόν.² Οὐχ οἱ πλούσιοι³
 καταδυναστεύουσιν⁷ ὑμῶν, καὶ αὐτοὶ ἔλκουσιν⁸ ὑμᾶς
 εἰς κριτήρια;⁹ Οὐκ αὐτοὶ βλασφημοῦσιν¹⁰ τὸ καλὸν 7
 ὄνομα τὸ ἐπικληθὲν¹¹ ἐφ' ὑμᾶς; Εἰ μέντοι¹² νόμον 8
 τελεῖτε¹³ βασιλικόν,¹⁴ κατὰ τὴν γραφὴν, Ἀγαπήσεις
 τὸν πλησίον¹⁵ σου ὡς σεαυτόν,¹⁶ καλῶς¹⁷ ποιεῖτε: εἰ δὲ 9
 προσωποληπτεῖτε,¹⁸ ἁμαρτίαν ἐργάζεσθε,¹⁹
 ἐλεγχόμενοι²⁰ ὑπὸ τοῦ νόμου ὡς παραβάται. 21 Ὅστις 10
 γὰρ ὅλον τὸν νόμον τηρήσει, πταίσει²² δὲ ἐν ἐνί,
 γέγονεν πάντων ἔνοχος.²³ Ὁ γὰρ εἰπὼν, Μὴ 11
 μοιχεύσεις,²⁴ εἶπεν καί, Μὴ φονεύσεις:²⁵ εἰ δὲ οὐ
 μοιχεύσεις,²⁴ φονεύσεις²⁵ δέ, γέγονας παραβάτης²¹

¹ ἐκλέγομαι, choose, elect. ² πτωχός, poor, poor man (as a noun). ³ πλούσιος, rich. ⁴ κληρονόμος, ου, ὁ, heir, inheritor. ⁵ ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. ⁶ ἀτιμάζω, dishonor, disgrace. ⁷ καταδυναστεύω, oppress, overpower. ⁸ ἐλκύω, drag, draw. ⁹ κριτήριον, ου, τό, law court, tribunal. ¹⁰ βλασφημέω, revile, blaspheme. ¹¹ ἐπικαλέω, call upon, invoke. ¹² μέντοι, yet, however. ¹³ τελέω, finish, fulfill. ¹⁴ βασιλικός, royal, connected with a king. ¹⁵ πλησίον, near, neighbor (as a noun). ¹⁶ σεαυτοῦ, yourself, of you. ¹⁷ καλῶς, rightly, well. ¹⁸ προσωποληπτέω, show partiality. ¹⁹ ἐργάζομαι, work, word. ²⁰ ἐλέγχω, convict, reprove. ²¹ παραβάτης, ου, ὁ, transgressor. ²² πταίω, cause to stumble, stumble. ²³ ἐνοχος, involved in, liable. ²⁴ μοιχεύω, commit adultery. ²⁵ φονεύω, kill, murder.

νόμου. Οὕτως λαλεῖτε καὶ οὕτως ποιεῖτε, ὥς διὰ 12

νόμου ἐλευθερίας¹ μέλλοντες κρίνεσθαι. Ἡ γὰρ κρίσις 13

ἀνέλεος³ τῷ μὴ ποιήσαντι ἔλεος⁴ κατακαυχᾶται⁵

ἔλεον⁴ κρίσεως.²

Τί τὸ ὄφελος,⁶ ἀδελφοί μου, ἐὰν πίστιν λέγῃ τις ἔχειν, 14

ἔργα δὲ μὴ ἔχῃ; Μὴ δύναται ἡ πίστις σῶσαι αὐτόν; 15

Ἐὰν δὲ ἀδελφὸς ἢ ἀδελφή⁷ γυμνοὶ⁸ ὑπάρχωσιν καὶ

λειπόμενοι⁹ ὧσιν τῆς ἡμέρας¹⁰ τροφῆς,¹¹ εἴπῃ δέ τις 16

αὐτοῖς ἐξ ὑμῶν, Ὑπάγετε ἐν εἰρήνῃ, θερμαίνεσθε¹² καὶ

χορτάζεσθε,¹³ μὴ δῶτε δὲ αὐτοῖς τὰ ἐπιτήδεια¹⁴ τοῦ

σώματος, τί τὸ ὄφελος;⁶ Οὕτως καὶ ἡ πίστις, ἐὰν μὴ 17

ἔργα ἔχῃ, νεκρά ἐστίν καθ' αὐτήν. Ἀλλ' ἐρεῖ τις, Σὺ 18

πίστιν ἔχεις, καγὼ ἔργα ἔχω· δεῖξόν¹⁵ μοι τὴν πίστιν

σου ἐκ τῶν ἔργων σου, καγὼ δεῖξω¹⁵ σοι ἐκ τῶν ἔργων

μου τὴν πίστιν μου. Σὺ πιστεύεις ὅτι ὁ θεὸς εἷς ἐστίν· 19

¹ ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. ² κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. ³ ἀνέλεος, merciless, without mercy. ⁴ ἔλεος, ους, δ, pity, mercy. ⁵ κατακαυχάομαι, exult over, triumph over. ⁶ ὄφελος, ους, τό, use, benefit. ⁷ ἀδελφή, ἡς, ἡ, sister. ⁸ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ⁹ λείπω, leave, leave behind. ¹⁰ ἐφήμερος, daily, for the day. ¹¹ τροφή, ἡς, ἡ, food, nourishment. ¹² θερμαίνω, warm. ¹³ χορτάζω, eat until full, be filled. ¹⁴ ἐπιτήδειος, necessary. ¹⁵ δείκνυμι, show, point out.

καλῶς¹ ποιεῖς· καὶ τὰ δαιμόνια πιστεύουσιν, καὶ
 φρίσσουν.² Θέλεις δὲ γνῶναι, ὦ³ ἄνθρωπε κενέ,⁴ ὅτι 20
 ἡ πίστις χωρὶς⁵ τῶν ἔργων νεκρά ἐστιν; Ἀβραὰμ ὁ 21
 πατὴρ ἡμῶν οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη,⁶ ἀνενέγκας⁷
 Ἰσαὰκ τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον;⁸ Βλέπεις 22
 ὅτι ἡ πίστις συνήργει⁹ τοῖς ἔργοις αὐτοῦ, καὶ ἐκ τῶν
 ἔργων ἡ πίστις ἐτελειώθη;¹⁰ Καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφὴ ἡ 23
 λέγουσα, Ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραὰμ τῷ θεῷ, καὶ
 ἐλογίσθη¹¹ αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην, καὶ φίλος¹² θεοῦ
 ἐκλήθη. Ὁρᾶτε τοίνυν¹³ ὅτι ἐξ ἔργων δικαιούται⁶ 24
 ἄνθρωπος, καὶ οὐκ ἐκ πίστεως μόνον. Ὅμοίως¹⁴ δὲ καὶ 25
 Ῥαὰβ ἡ πόρνη¹⁵ οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη,⁶
 ὑποδεξαμένη¹⁶ τοὺς ἀγγέλους, καὶ ἑτέρα ὁδῷ
 ἐκβαλοῦσα; Ὡςπερ¹⁷ γὰρ τὸ σῶμα χωρὶς⁵ πνεύματος 26
 νεκρόν ἐστιν, οὕτως καὶ ἡ πίστις χωρὶς⁵ τῶν ἔργων
 νεκρά ἐστιν.

¹ καλῶς, rightly, well. ² φρίσσω, shudder. ³ ὦ, Oh! omega. ⁴ κενός, empty, vain. ⁵ χωρὶς, separate, apart from (gen).

⁶ δικαιῶ, justify, pronounce righteous. ⁷ ἀναφέρω, bring up, offer. ⁸ θυσιαστήριον, οὐ, τό, altar. ⁹ συνεργέω, work together. ¹⁰ τελειόω, fill, fulfill. ¹¹ λογίζομαι, calculate, consider. ¹² φίλος, οὐ, ὁ, loving, friend. ¹³ τοίνυν, accordingly, therefore. ¹⁴ ὁμοίως, likewise, in like manner. ¹⁵ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ¹⁶ ὑποδέχομαι, welcome, receive. ¹⁷ ὥςπερ, just as, even as.

Μὴ πολλοὶ διδάσκαλοι γίνεσθε, ἀδελφοί μου, εἰδότες **3**

ὅτι μεῖζον κρίμα¹ ληψόμεθα. Πολλὰ γὰρ πταίομεν² **2**

ἅπαντες.³ Εἴ τις ἐν λόγῳ οὐ πταίει,² οὗτος τέλειος⁴

ἄνθρωπος, δυνατὸς⁵ χαλιναγωγῆσαι⁶ καὶ ὄλον τὸ σῶμα. **3**

Ἴδε, τῶν ἵππων⁷ τοὺς χαλινούς⁸ εἰς τὰ στόματα

βάλλομεν πρὸς τὸ πείθεσθαι αὐτοὺς ἡμῖν, καὶ ὄλον τὸ

σῶμα αὐτῶν μετάγομεν.⁹ Ἰδοὺ, καὶ τὰ πλοῖα, **4**

τηλικάυτα¹⁰ ὄντα, καὶ ὑπὸ σκληρῶν¹¹ ἀνέμων¹²

ἐλαυνόμενα,¹³ μετάγεται⁹ ὑπὸ ἐλαχίστου¹⁴ πηδαλίου,¹⁵

ὅπου ἂν ἡ ὁρμὴ¹⁶ τοῦ εὐθύνοντος¹⁷ βούληται.¹⁸ **5**

Οὕτως καὶ ἡ γλῶσσα μικρὸν¹⁹ μέλος²⁰ ἐστίν, καὶ

μεγαλαυχεῖ.²¹ Ἰδοὺ, ὀλίγον²² πῦρ ἡλίκην²³ ὕλην²⁴

ἀνάπτει.²⁵ Καὶ ἡ γλῶσσα πῦρ, ὁ κόσμος τῆς ἀδικίας.²⁶ **6**

οὕτως²⁷ ἡ γλῶσσα καθίσταται²⁸ ἐν τοῖς μέλεσιν²⁰ ἡμῶν,

¹ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ² πταίω, cause to stumble, stumble. ³ ἅπας, each, every. ⁴ τέλειος, complete, perfect. ⁵ δυνατός, powerful, possible. ⁶ χαλιναγωγήω, bridle, hold in check. ⁷ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁸ χαλινός, οὔ, ὁ, bit, bridle. ⁹ μετάγω, guide, direct. ¹⁰ τηλικούτος, so great, so large. ¹¹ σκληρός, hard, rough. ¹² ἄνεμος, ου, ὁ, wind. ¹³ ἐλαύνω, drive or push, row. ¹⁴ ἐλάχιστος, least, smallest. ¹⁵ πηδάλιον, ου, τό, rudder, rudder of a ship. ¹⁶ ὁρμή, ἥς, ἡ, impulse, inclination. ¹⁷ εὐθύνω, make straight, guide. ¹⁸ βούλομαι, wish, will. ¹⁹ μικρός, small, little. ²⁰ μέλος, ους, τό, member, limb. ²¹ μεγαλαυχέω, boast, am arrogant. ²² ὀλίγος, little, few. ²³ ἡλίκος, how great, how small. ²⁴ ὕλη, ἥς, ἡ, forest, wood. ²⁵ ἀνάπτω, kindle, set on fire. ²⁶ ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. ²⁷ οὕτως, thus, so. ²⁸ καθίστημι, set, constitute.

ἡ σπιλοῦσα¹ ὅλον τὸ σῶμα, καὶ φλογίζουσα² τὸν
 τροχόν³ τῆς γενέσεως,⁴ καὶ φλογιζομένη² ὑπὸ τῆς
 γεέννης.⁵ Πᾶσα γὰρ φύσις⁶ θηρίων⁷ τε καὶ πετεινῶν,⁸ 7
 ἐρπετῶν⁹ τε καὶ ἐναλίων,¹⁰ δαμάζεται¹¹ καὶ
 δεδάμασται¹¹ τῇ φύσει⁶ τῇ ἀνθρωπίνῃ.¹² τὴν δὲ 8
 γλῶσσαν οὐδεὶς δύναται ἀνθρώπων δαμάσαι.¹¹
 ἀκατάσχετον¹³ κακόν, μεστὴ¹⁴ ἰοῦ¹⁵ θανατηφόρου.¹⁶ 9
 Ἐν αὐτῇ εὐλογοῦμεν¹⁷ τὸν θεὸν καὶ πατέρα, καὶ ἐν
 αὐτῇ καταρώμεθα¹⁸ τοὺς ἀνθρώπους τοὺς καθ’
 ὁμοίωσιν¹⁹ θεοῦ γεγονότας· ἐκ τοῦ αὐτοῦ στόματος 10
 ἐξέρχεται εὐλογία²⁰ καὶ κατάρα.²¹ Οὐ χρή,²² ἀδελφοί
 μου, ταῦτα οὕτως γίνεσθαι. Μήτι²³ ἡ πηγὴ²⁴ ἐκ τῆς 11
 αὐτῆς ὁπῆς²⁵ βρῦει²⁶ τὸ γλυκὺ²⁷ καὶ τὸ πικρόν;²⁸ Μὴ 12
 δύναται, ἀδελφοί μου, συκῇ²⁹ ἐλαίας³⁰ ποιῆσαι, ἢ

¹ σπιλόω, stain, defile. ² φλογίζω, set on fire, inflame. ³ τροχός, οὐ, ὅ, wheel, course. ⁴ γένεσις, εως, ἡ, origin, birth. ⁵ γέεννα, ης, ἡ, gehenna, Gehenna. ⁶ φύσις, εως, ἡ, nature, inherent nature. ⁷ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ⁸ πετεινόν, ου, τό, bird. ⁹ ἐρπετόν, ου, τό, creeping thing, reptile. ¹⁰ ἐνάλιος, belonging to the sea. ¹¹ δαμάζω, tame, subdue. ¹² ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ¹³ ἀκατάσχετος, unrestrainable, unruly. ¹⁴ μεστός, full. ¹⁵ ἰός, ου, ὅ, rust, poison. ¹⁶ θανατηφόρος, death-bringing, deadly. ¹⁷ εὐλογέω, bless. ¹⁸ καταράσμαι, curse. ¹⁹ ὁμοίωσις, εως, ἡ, likeness, resemblance. ²⁰ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ²¹ κατάρα, ας, ἡ, curse, cursing. ²² χρή, it is necessary, it ought. ²³ μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. ²⁴ πηγὴ, ἧς, ἡ, spring, fountain. ²⁵ ὁπῆ, ἧς, ἡ, opening, hole. ²⁶ βρῦω, pour forth, cause to gush forth. ²⁷ γλυκύς, sweet. ²⁸ πικρός, bitter, acrid. ²⁹ συκῇ, ἧς, ἡ, fig tree. ³⁰ ἐλαία, ας, ἡ, olive tree.

ἄμπελος¹ σῦκα;² Οὕτως οὐδεμία πηγὴ³ ἄλυκόν⁴ καὶ
γλυκὺ⁵ ποιῆσαι ὕδωρ.

Τίς σοφός⁶ καὶ ἐπιστήμων⁷ ἐν ὑμῖν; Δειξάτω⁸ ἐκ τῆς 13
καλῆς ἀναστροφῆς⁹ τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν πραΰτητι¹⁰
σοφίας. Εἰ δὲ ζῆλον¹¹ πικρόν¹² ἔχετε καὶ ἐριθείαν¹³ ἐν 14
τῇ καρδίᾳ ὑμῶν, μὴ κατακαυχᾶσθε¹⁴ καὶ ψεύδεσθε¹⁵
κατὰ τῆς ἀληθείας. Οὐκ ἔστιν αὕτη ἡ σοφία ἄνωθεν¹⁶ 15
κατερχομένη,¹⁷ ἀλλ' ἐπίγειος,¹⁸ ψυχικὴ,¹⁹ δαιμονιώδης.
Ὅπου γὰρ ζῆλος¹¹ καὶ ἐριθεία,¹³ ἐκεῖ ἀκαταστασία²¹ 16
καὶ πᾶν φαῦλον²² πρᾶγμα.²³ Ἡ δὲ ἄνωθεν¹⁶ σοφία 17
πρῶτον μὲν ἀγνή²⁴ ἔστιν, ἔπειτα²⁵ εἰρηνικὴ,²⁶ ἐπεικὴς,
εὐπειθής,²⁸ μεστὴ²⁹ ἐλέους³⁰ καὶ καρπῶν ἀγαθῶν,
ἀδιάκριτος³¹ καὶ ἀνυπόκριτος.³² Καρπὸς δὲ τῆς 18

¹ ἄμπελος, ου, ἡ, vine. ² σῦκον, ου, τό, fig. ³ πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain. ⁴ ἄλυκός, salty, saltine. ⁵ γλυκύς, sweet. ⁶ σοφός, wise. ⁷ ἐπιστήμων, expert, skilled. ⁸ δείκνυμι, show, point out. ⁹ ἀναστροφή, ἡς, ἡ, conduct, behavior. ¹⁰ πραΰτης, mildness, gentleness. ¹¹ ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. ¹² πικρός, bitter, acrid. ¹³ ἐριθεία, ας, ἡ, rivalry, ambition. ¹⁴ κατακαυχάμαι, exult over, triumph over. ¹⁵ ψεύδομαι, lie. ¹⁶ ἄνωθεν, from above, again. ¹⁷ κατέρχομαι, come down, go down. ¹⁸ ἐπίγειος, of the earth, earthly. ¹⁹ ψυχικός, natural, worldly-minded. ²⁰ δαιμονιώδης, demonic, devilish. ²¹ ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. ²² φαῦλος, worthless, bad. ²³ πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. ²⁴ ἀγνός, pure, holy. ²⁵ ἔπειτα, then, after this. ²⁶ εἰρηνικός, peaceable, peaceful. ²⁷ ἐπεικὴς, yielding, gentle. ²⁸ εὐπειθής, compliant, obedient. ²⁹ μεστός, full. ³⁰ ἔλεος, ους, ὁ, pity, mercy. ³¹ ἀδιάκριτος, unwavering, unambiguous. ³² ἀνυπόκριτος, sincere, without hypocrisy.

δικαιοσύνης ἐν εἰρήνῃ σπείρεται τοῖς ποιοῦσιν εἰρήνην.

Πόθεν¹ πόλεμοι² καὶ μάχαι³ ἐν ὑμῖν; Οὐκ ἐντεῦθεν,⁴ ἐκ 4
 τῶν ἡδονῶν⁵ ὑμῶν τῶν στρατευομένων⁶ ἐν τοῖς
 μέλεσιν⁷ ὑμῶν; Ἐπιθυμεῖτε,⁸ καὶ οὐκ ἔχετε: φονεύετε⁹ 2
 καὶ ζηλοῦτε,¹⁰ καὶ οὐ δύνασθε ἐπιτυχεῖν:¹¹ μάχεσθε¹²
 καὶ πολεμεῖτε,¹³ οὐκ ἔχετε διὰ τὸ μὴ αἰτεῖσθαι ὑμᾶς: 3
 αἰτεῖτε, καὶ οὐ λαμβάνετε, διότι¹⁴ κακῶς¹⁵ αἰτεῖσθε,
 ἵνα ἐν ταῖς ἡδοναῖς⁵ ὑμῶν δαπανήσητε.¹⁶ Μοιχοί¹⁷ καὶ 4
 μοιχαλίδες,¹⁸ οὐκ οἴδατε ὅτι ἡ φιλία¹⁹ τοῦ κόσμου
 ἔχθρα²⁰ τοῦ θεοῦ ἐστίν; Ὅς ἂν οὖν βουληθῇ²¹ φίλος²²
 εἶναι τοῦ κόσμου, ἐχθρὸς²³ τοῦ θεοῦ καθίσταται.²⁴ Ἡ 5
 δοκεῖτε ὅτι κενῶς²⁵ ἡ γραφὴ λέγει; Πρὸς φθόνον²⁶
 ἐπιποθεῖ²⁷ τὸ πνεῦμα ὃ κατώκησεν²⁸ ἐν ἡμῖν. Μείζονα 6
 δὲ δίδωσιν χάριν: διὸ λέγει, Ὁ θεὸς ὑπερήφανοις²⁹

¹ πόθεν, from where? whence. ² πόλεμος, ου, ό, war, battle. ³ μάχη, ης, ή, fight, conflict. ⁴ ἐντεῦθεν, hence, on each side. ⁵ ἡδονή, ης, ή, pleasure, lust. ⁶ στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. ⁷ μέλος, ους, τό, member, limb. ⁸ ἐπιθυμέω, desire, long for. ⁹ φονεύω, kill, murder. ¹⁰ ζηλώω, be zealous, am jealous. ¹¹ ἐπιτυγχάνω, obtain, attain. ¹² μάχομαι, fight, quarrel. ¹³ πολεμέω, wage war, make war. ¹⁴ διότι, because, on this account. ¹⁵ κακῶς, badly, evilly. ¹⁶ δαπανάω, spend, spend freely. ¹⁷ μοιχός, οὔ, ό, adulterer. ¹⁸ μοιχαλῖς, ἱδος, ή, adulteress. ¹⁹ φιλία, ας, ή, friendship, love. ²⁰ ἔχθρα, ας, ή, enmity, hostility. ²¹ βούλομαι, wish, will. ²² φίλος, ου, ό, loving, friend. ²³ ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). ²⁴ καθίστημι, set, constitute. ²⁵ κενός, no purpose, in vain. ²⁶ φθόνος, ου, ό, envy, grudge. ²⁷ ἐπιποθέω, long for, strain after. ²⁸ κατοικέω, inhabit, dwell. ²⁹ ὑπερήφανος, arrogant, haughty.

ἀντιτάσσεται,¹ ταπεινοῖς² δὲ δίδωσιν χάριν. 7

Ὑποτάγητε³ οὖν τῷ θεῷ: ἀντίστητε⁴ δὲ τῷ διαβόλῳ,⁵

καὶ φεύζεται⁶ ἅφ' ὑμῶν. Ἐγγίσατε⁷ τῷ θεῷ, καὶ ἐγγιεῖ⁸ 8

ὑμῖν: καθαρίσατε⁹ χεῖρας, ἁμαρτωλοί,⁹ καὶ ἁγνίσατε¹⁰

καρδίας, δίψυχοι.¹¹ Ταλαιπωρήσατε¹² καὶ πενθήσατε¹³ 9

καὶ κλαύσατε:¹⁴ ὁ γέλως¹⁵ ὑμῶν εἰς πένθος¹⁶

μεταστραφήτω,¹⁷ καὶ ἡ χαρὰ εἰς κατήφειαν.¹⁸ 10

Ταπεινώθητε¹⁹ ἐνώπιον τοῦ κυρίου, καὶ ὑψώσει²⁰ ὑμᾶς.

Μὴ καταλαλεῖτε²¹ ἀλλήλων, ἀδελφοί. Ὁ καταλαλῶν²¹ 11

ἀδελφοῦ, καὶ κρίνων τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καταλαλεῖ²¹

νόμου, καὶ κρίνει νόμον: εἰ δὲ νόμον κρίνεις, οὐκ εἶ

ποιητῆς²² νόμου, ἀλλὰκριτής.²³ Εἷς ἐστὶν ὁ νομοθέτης, 12

ὁ δυνάμενος σῶσαι καὶ ἀπολέσαι: σὺ δὲ τίς εἶ ὃς

¹ ἀντιτάσσομαι, range in battle against, oppose. ² ταπεινός, humble, downcast. ³ ὑποτάσσω, subject, put in subjection. ⁴ ἀντίστημι, resist, oppose. ⁵ διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. ⁶ φεύγω, flee, escape. ⁷ ἐγγίζω, come near, approach. ⁸ καθαρίζω, cleanse, make clean. ⁹ ἁμαρτωλός, ου, ὁ, sinner. ¹⁰ ἁγνίζω, purify, cleanse. ¹¹ δίψυχος, double-minded, hesitating. ¹² ταλαιπωρέω, endure hardship, be miserable. ¹³ πενθέω, mourn, lament. ¹⁴ κλαίω, weep, weep for. ¹⁵ γέλως, ωτος, ὁ, laughter. ¹⁶ πένθος, ους, τό, mourning, sorrow. ¹⁷ μεταστρέφω, change, turn (about). ¹⁸ κατήφεια, ας, ἡ, gloominess, dejection. ¹⁹ ταπεινός, humble, humiliate. ²⁰ ὑψόω, lift up, exalt. ²¹ καταλαλέω, speak evil of, slander. ²² ποιητής, οὔ, ὁ, maker, doer. ²³ κριτής, ου, ὁ, judge. ²⁴ νομοθέτης, ου, ὁ, lawgiver, legislator.

κρίνεις τὸν ἕτερον;

Ἄγε νῦν οἱ λέγοντες, Σήμερον¹ καὶ αὔριον² 13

πορευσώμεθα εἰς τήνδε³ τὴν πόλιν, καὶ ποιήσωμεν

ἐκεῖ ἐνιαυτὸν⁴ ἓνα, καὶ ἐμπορευσώμεθα,⁵ καὶ

κερδήσωμεν.⁶ οἵτινες οὐκ ἐπίστασθε⁷ τὸ τῆς αὔριον.² 14

Ποία⁸ γὰρ ἡ ζωὴ ὑμῶν; Ἀτμίς⁹ γὰρ ἔσται ἡ πρὸς

ὀλίγον¹⁰ φαινομένη,¹¹ ἔπειτα¹² δὲ καὶ ἀφανιζομένη.¹³ 15

Ἀντὶ¹⁴ τοῦ λέγειν ὑμᾶς, Ἐὰν ὁ κύριος θελήσῃ, καὶ

ζήσωμεν, καὶ ποιήσωμεν τοῦτο ἢ ἐκεῖνο. Νῦν δὲ 16

καυχᾶσθε¹⁵ ἐν ταῖς ἀλαζονείαις¹⁶ ὑμῶν: πᾶσα

καύχησις¹⁷ τοιαύτη πονηρὰ ἐστίν. Εἰδότι οὖν καλὸν 17

ποιεῖν καὶ μὴ ποιοῦντι, ἀμαρτία αὐτῷ ἐστίν.

¹ σήμερον, today, now. ² αὔριον, tomorrow. ³ ὅδε, this (here), this here. ⁴ ἐνιαυτός, οὗ, ὁ, year. ⁵ ἐμπορεύομαι, engage in business. ⁶ κερδαίνω, gain, win. ⁷ ἐπίσταμαι, understand, know. ⁸ ποῖος, what sort of? what? of what sort. ⁹ ἀτμίς, ἴδος, ἡ, vapor, breath. ¹⁰ ὀλίγος, little, few. ¹¹ φαίνω, shine, appear. ¹² ἔπειτα, then, after this. ¹³ ἀφανίζω, destroy, cause to disappear. ¹⁴ ἀντί, instead of, in place of. ¹⁵ καυχάομαι, boast, glory. ¹⁶ ἀλαζονεία, ας, ἡ, pretension, arrogance. ¹⁷ καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting.

Ἄγε νῦν οἱ πλούσιοι,¹ κλαύσατε² ὀλολύζοντες³ ἐπὶ ταῖς **5**

ταλαιπωρίαις⁴ ὑμῶν ταῖς ἐπερχομέναις.⁵ Ὁ πλούτος⁶ **2**

ὑμῶν σέσηπεν,⁷ καὶ τὰ ἱμάτια ὑμῶν σητόβρωτα⁸

γένονεν· ὁ χρυσὸς⁹ ὑμῶν καὶ ὁ ἄργυρος¹⁰ κατίωται,¹¹ **3**

καὶ ὁ ἰὸς¹² αὐτῶν εἰς μαρτύριον¹³ ὑμῖν ἔσται, καὶ

φάγεται τὰς σάρκας ὑμῶν ὡς πῦρ. Ἐθησαυρίσατε¹⁴ ἐν

ἐσχάταις ἡμέραις. Ἰδοὺ, ὁ μισθὸς¹⁵ τῶν ἐργατῶν¹⁶ τῶν **4**

ἀμησάντων¹⁷ τὰς χώρας¹⁸ ὑμῶν, ὁ ἀπεστερημένος¹⁹

ἂφ' ὑμῶν, κράζει· καὶ αἱ βοαὶ²⁰ τῶν θερισάντων²¹ εἰς

τὰ ὦτα²² κυρίου Σαβαώθ²³ εἰσεληλύθασιν. **5**

Ἐτρυφήσατε²⁴ ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐσπαταλήσατε·²⁵

ἐθρέψατε²⁶ τὰς καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν ἡμέρᾳ σφαγῆς.²⁷ **6**

Κατεδικάσατε,²⁸ ἐφονεύσατε²⁹ τὸν δίκαιον· οὐκ

ἀντιτάσσεται³⁰ ὑμῖν.

¹ πλούσιος, rich. ² κλαίω, weep, weep for. ³ ὀλολύζω, cry out, wail. ⁴ ταλαιπωρία, ας, ἡ, distress, misery. ⁵ ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. ⁶ πλούτος, ου, ὁ, wealth, riches. ⁷ σήπω, decay, rot. ⁸ σητόβρωτος, moth-eaten. ⁹ χρυσός, ου, ὁ, gold, anything made of gold. ¹⁰ ἄργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. ¹¹ κατίω, rust. ¹² ἰός, ου, ὁ, rust, poison. ¹³ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ¹⁴ θησαυρίζω, lay up, store up. ¹⁵ μισθός, ου, ὁ, wages, reward. ¹⁶ ἐργάτης, ου, ὁ, workman, laborer. ¹⁷ ἀμάω, harvest, collect. ¹⁸ χώρα, ας, ἡ, land, region. ¹⁹ ἀποστερέω, defraud, deprive of. ²⁰ βοή, ἡς, ἡ, outcry, shout. ²¹ θερίζω, reap, gather. ²² οὖς, ους, τό, ear. ²³ σαβαώθ, hosts, armies. ²⁴ τρυφάω, live for pleasure, revel. ²⁵ σπαταλάω, live extravagantly. ²⁶ τρέφω, make to grow, nourish. ²⁷ σφαγή, ἡς, ἡ, slaughter, sacrifice. ²⁸ καταδικάζω, pass sentence upon, condemn. ²⁹ φονεύω, kill, murder. ³⁰ ἀντιτάσσομαι, range in battle against, oppose.

Μακροθυμήσατε¹ οὖν, ἀδελφοί, ἕως τῆς παρουσίας² τοῦ 7
 κυρίου. Ἴδού, ὁ γεωργὸς³ ἐκδέχεται⁴ τὸν τίμιον⁵
 καρπὸν τῆς γῆς, μακροθυμῶν¹ ἐπ' αὐτόν, ἕως λάβῃ
 ὑετὸν⁶ πρώϊμον⁷ καὶ ὄψιμον.⁸ Μακροθυμήσατε¹ καὶ 8
 ὑμεῖς, στηρίζατε⁹ τὰς καρδίας ὑμῶν, ὅτι ἡ παρουσία²
 τοῦ κυρίου ἤγγικεν.¹⁰ Μὴ στενάζετε¹¹ κατ' ἀλλήλων, 9
 ἀδελφοί, ἵνα μὴ κριθῆτε: ἰδοῦ, ὁ κριτὴς¹² πρὸ¹³ τῶν
 θυρῶν¹⁴ ἔστηκεν. Ὑπόδειγμα¹⁵ λάβετε, ἀδελφοί μου, 10
 τῆς κακοπαθείας,¹⁶ καὶ τῆς μακροθυμίας,¹⁷ τοὺς
 προφῆτας οἱ ἐλάλησαν τῷ ὀνόματι κυρίου. Ἴδού, 11
 μακαρίζομεν¹⁸ τοὺς ὑπομένοντας:¹⁹ τὴν ὑπομονὴν²⁰
 Ἰώβ ἡκούσατε, καὶ τὸ τέλος²¹ κυρίου ἴδετε, ὅτι
 πολὺσπλαγχνός²² ἐστὶν καὶ οἰκτίρμων.²³

¹ μακροθυμέω, be patient, suffer long. ² παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ³ γεωργός, οὗ, ὁ, farmer, worker of the soil. ⁴ ἐκδέχομαι, await, expect. ⁵ τίμιος, precious, honorable. ⁶ ὑετός, ου, ὁ, rain. ⁷ πρώϊμος, dawning, early. ⁸ ὄψιμος, ου, ὁ, late rain, spring rain. ⁹ στηρίζω, establish, fix firmly. ¹⁰ ἐγγίζω, come near, approach. ¹¹ στενάζω, groan (internally), sigh deeply. ¹² κριτής, ου, ὁ, judge. ¹³ πρὸ, before (gen), before. ¹⁴ θύρα, ας, ἡ, door, gate. ¹⁵ ὑπόδειγμα, τος, τό, copy, example. ¹⁶ κακοπάθεια, ας, ἡ, suffering, affliction. ¹⁷ μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. ¹⁸ μακαρίζω, consider blessed, happy. ¹⁹ ὑπομένω, tarry, endure. ²⁰ ὑπομονή, ῆς, ἡ, endurance, perseverance. ²¹ τέλος, ους, τό, end, purpose. ²² πολὺσπλαγχνος, sympathetic, compassionate. ²³ οἰκτίρμων, merciful, compassionate.

Πρὸ¹ πάντων δέ, ἀδελφοί μου, μὴ ὀμνύετε,² μήτε³ τὸν 12

οὐρανόν, μήτε³ τὴν γῆν, μήτε³ ἄλλον τινὰ ὅρκον·⁴ ἦτω

δὲ ὑμῶν τὸ ναί,⁵ ναί,⁵ καὶ τὸ οὐ, οὐ· ἵνα μὴ εἰς

ὑπόκρισιν⁶ πέσητε.

Κακοπαθεῖ⁷ τις ἐν ὑμῖν; Προσευχέσθω. Εὐθυμεῖ⁸ τις; 13

Ψαλλέτω.⁹ Ἀσθενεῖ¹⁰ τις ἐν ὑμῖν; Προσκαλεσάσθω¹¹ 14

τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας, καὶ

προσευξάσθωσαν ἐπ' αὐτόν, ἀλείψαντες¹² αὐτὸν ἐλαίῳ

ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου· καὶ ἡ εὐχὴ¹⁴ τῆς πίστεως 15

σώσει τὸν κάμνοντα,¹⁵ καὶ ἐγερεῖ αὐτὸν ὁ κύριος· καὶ¹⁶

ἁμαρτίας ἧ πεπονηκώς, ἀφεθήσεται αὐτῷ. 16

Ἐξομολογεῖσθε¹⁷ ἀλλήλοις τὰ παραπτώματα,¹⁸ καὶ

εὐχεσθε¹⁹ ὑπὲρ ἀλλήλων, ὅπως ιαθῇτε.²⁰ Πολὺ ἰσχύει

δέησις²² δικαίου ἐνεργουμένη.²³ Ἠλίας²⁴ ἄνθρωπος ἦν 17

ὁμοιοπαθὴς²⁵ ἡμῖν, καὶ προσευχῇ²⁶ προσηύξατο τοῦ

¹ πρό, before (gen), before. ² ὀμνύω, swear, take an oath. ³ μήτε, neither, nor. ⁴ ὅρκος, ου, ό, oath. ⁵ ναί, yes, truly. ⁶ ὑπόκρισις, εως, ή, hypocrisy. ⁷ κακοπαθέω, suffer hardship, misfortune. ⁸ εὐθυμέω, be cheerful, am cheerful. ⁹ ψάλλω, sing, sing praise. ¹⁰ ἀσθενέω, be weak, sick. ¹¹ προσκαλέω, summon. ¹² ἀλείφω, anoint. ¹³ ἔλαιον, ου, τό, olive oil. ¹⁴ εὐχή, ής, ή, prayer, vow. ¹⁵ κάμνω, be weary, ill. ¹⁶ καὶ, and if, even if. ¹⁷ ἐξομολογέω, confess, profess. ¹⁸ παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. ¹⁹ εὐχομαι, pray, wish. ²⁰ ἰάομαι, heal. ²¹ ἰσχύω, be strong, able. ²² δέησις, εως, ή, entreaty, prayer. ²³ ἐνεργέω, work, effect. ²⁴ Ἠλίας, ου, ό, Elijah. ²⁵ ὁμοιοπαθής, with the same nature. ²⁶ προσευχή, ής, ή, prayer, place for prayer.

μὴ βρέξαι:¹ καὶ οὐκ ἔβρεξεν¹ ἐπὶ τῆς γῆς ἐνιαυτούς²
 τρεῖς καὶ μῆνας³ ἕξ.⁴ Καὶ πάλιν προσηύξατο, καὶ ὁ 18
 οὐρανὸς ὑετὸν⁵ ἔδωκεν, καὶ ἡ γῆ ἐβλάστησεν⁶ τὸν
 καρπὸν αὐτῆς.

Ἀδελφοί, ἐάν τις ἐν ὑμῖν πλανηθῇ⁷ ἀπὸ τῆς ἀληθείας, 19
 καὶ ἐπιστρέψῃ⁸ τις αὐτόν, γινωσκέτω ὅτι ὁ 20
 ἐπιστρέψας⁸ ἁμαρτωλὸν⁹ ἐκ πλάνης¹⁰ ὁδοῦ αὐτοῦ
 σώσει ψυχὴν ἐκ θανάτου, καὶ καλύψει¹¹ πλῆθος¹²
 ἁμαρτιῶν.

¹ βρέχω, send rain, rain. ² ἐνιαυτός, οὐ, ὁ, year. ³ μῆν, ὁ, month, certainly. ⁴ ἕξ, six, 6. ⁵ ὑετός, ου, ὁ, rain. ⁶ βλαστάνω, sprout, produce. ⁷ πλανᾶω, deceive, lead astray. ⁸ ἐπιστρέφω, turn to, return. ⁹ ἁμαρτωλός, ου, ὁ, sinner. ¹⁰ πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. ¹¹ καλύπτω, cover, veil. ¹² πλῆθος, ους, τό, multitude.